



Butlletí del Consell General

Núm. 39/2012

Casa de la Vall, 13 de juny del 2012

SUMARI

2- PROCEDIMENT LEGISLATIU COMÚ

2.1 Projectes de llei

Admissió a tràmit i publicació del **Projecte de llei de llei de la funció de l'estadística pública**, i obertura del termini de presentació d'esmenes. *pàg. 2*

3- PROCEDIMENTS ESPECIALS

3.6 Tractats internacionals

Publicació de l'**Intercanvi de notes constitutiu d'Acord bilateral entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica en l'àmbit laboral pels familiars a càrrec dels membres de les missions diplomàtiques i de les oficines consulars destinats per motius de servei**. *pàg. 13*

4- IMPULS I CONTROL DE L'ACCIÓ POLÍTICA DEL GOVERN

4.4.3 Preguntes urgents

Publicació de la pregunta amb resposta oral del Govern presentada per la M. I. Sra. Meritxell Mateu Pi, consellera general del Grup Parlamentari Demòcrata, per escrit de data 13 de juny del 2012, relativa al **4t cicle d'avaluació d'Andorra al Moneyval amb declaració d'urgència**, (Reg. Núm. 552). *pàg. 15*

Publicació de la pregunta amb resposta oral del Govern presentada per la M. I. Sra. Rosa Gili Casals, consellera general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 13 de juny del 2012, relativa a **l'anunci de la creació del nou museu de la ràdio a l'edifici de Ràdio Andorra amb declaració d'urgència**, (Reg. Núm. 553). *pàg. 16*

5- ALTRA INFORMACIÓ

5.2 Convocatòries

Convocatòria d'una sessió ordinària del Consell General pel dia 21 de juny del 2012. *pàg. 16*

2- PROCEDIMENT LEGISLATIU COMÚ

2.1 Projectes de llei

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 13 de juny del 2012, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, registrat en data 31 de maig del 2012, sota el títol **Projecte de llei de la funció de l'estadística pública** i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Projecte de llei i procedir a la seva tramitació com a tal.
2. D'acord amb l'article 92.2, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 5 de setembre del 2012, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 13 de juny del 2012

Vicenç Mateu Zamora
Síndic General

Projecte de llei de la funció de l'estadística pública

Exposició de motius

Les estadístiques públiques són un servei públic, la finalitat del qual és donar a conèixer la realitat econòmica, geogràfica, social, cultural, mediambiental, sanitària, demogràfica i territorial del país que permeti posar a disposició de la societat informació completa, objectiva i imparcial.

Tenen per objectiu programar l'activitat pública al servei de la ciutadania, millorar de forma significativa les possibilitats de l'actuació política sobre els fenòmens que condicionen aquesta realitat, i avaluar l'impacte de les polítiques aplicades. I, al mateix temps, proporcionar informació als ciutadans, a les institucions i a les entitats privades que els permetin millorar les seves actuacions.

Fins avui, l'únic marc normatiu de l'estadística del país s'ha reflectit als decrets del 1996 i del 1998 per elaborar l'índex de preus de consum i la seva oficialització, i al decret del 16 de juliol del 2008 per elaborar l'enquesta de forces del treball. Des d'aleshores, ha augmentat la complexitat dels projectes estadístics, així com la col·laboració amb

les institucions públiques i les persones físiques i jurídiques. En l'actualitat, l'activitat estadística està sotmesa a una pressió contínua ja que ha de treballar amb dades cada vegada més desagregades, i alhora, amb una comparació cada vegada més gran amb altres institucions que siguin més fàcils de comparar amb altres institucions.

Així mateix, la Llei de la funció de l'estadística pública s'adapta a la legislació de protecció de dades personals, i garanteix el respecte a la intimitat personal, ja que estableix i regula el secret estadístic per protegir les dades personals referents a persones físiques o jurídiques obtingudes a través de l'activitat estadística.

La disposició de les dades personals per a les necessitats del Sistema estadístic és de gran importància per augmentar-ne al màxim els beneficis amb la finalitat d'incrementar la qualitat de les estadístiques públiques. Per aquest motiu es garanteix la confidencialitat de la informació i es prohibeix terminantment utilitzar dades personals amb fins que no siguin exclusivament estadístics, per tal d'evitar-ne l'ús en un altre àmbit diferent de l'estadístic.

La present Llei de la funció de l'estadística pública és, doncs, necessària per tal d'establir un marc legal a tota l'estadística oficial, regular l'activitat estadística, definir l'organització del Sistema estadístic i les regles fonamentals per les quals es regiran l'obtenció de les dades, la seva protecció i difusió, i les diverses relacions que aquesta activitat implica; i al mateix temps garantir una coordinació amb el sistema estadístic internacional per promoure l'ús de conceptes, classificacions i mètodes internacionals amb l'objectiu d'assegurar més coherència i comparabilitat entre les estadístiques a escala europea i mundial.

D'aquesta manera, la Llei augmenta la confiança en les estadístiques públiques i atorga a l'autoritat estadística la independència professional, la garantia d'imparcialitat i l'exigència d'una alta qualitat d'acord amb el Sistema estadístic europeu i amb els principis establerts en el codi de bones pràctiques de les estadístiques europees, segons la recomanació de la Comissió Europea del 25 de maig del 2005.

L'estructura de la Llei, en resum, estableix al capítol primer l'objecte, les definicions tècniques d'estadística i l'àmbit d'aplicació de la Llei.

El capítol segon es refereix a la regulació de l'activitat estadística. La secció primera estableix els principis rectors que han de dirigir l'activitat estadística, relatius a la independència professional i la responsabilitat de l'autoritat estadística, adoptant el codi de bones pràctiques de les estadístiques europees. La secció segona es dedica al secret

estadístic i garanteix el respecte als drets fonamentals, especialment el dret a la intimitat i a la protecció de dades personals. La secció tercera es refereix a l'obtenció de les dades, i opta de manera clara per utilitzar les dades procedents d'arxius i registres administratius amb la intenció d'optimitzar l'ús dels recursos disponibles i evitar, en la mesura que es pugui, molèsties a la ciutadania.

D'altra banda, tenint en compte que la producció d'estadístiques públiques és una activitat complexa i especialitzada que només es pot desenvolupar adequadament en coordinació i cooperació entre administracions i amb un clima que faciliti la col·laboració de la ciutadania, es dedica especial atenció als aspectes relacionats amb la coordinació entre les administracions públiques. La secció quarta es refereix a l'homogeneïtzació metodològica, prenent com a referència la normativa dels organismes internacionals de tots els procediments que inclouen l'activitat estadística: la tabulació de la informació i les classificacions utilitzades, com ara el tractament de les dades. La secció cinquena i sisena regulen la protecció i la conservació de les dades estadístiques, així com la difusió i la publicitat de les estadístiques oficials.

El capítol tercer estableix la planificació i l'ordenació de l'activitat estadística, d'acord amb els plans d'estadística, que s'hauran d'aprovar per Llei amb una vigència de quatre anys i que asseguraran una coordinació de l'activitat estadística dels organismes integrants del Sistema estadístic.

El capítol quart regula el Sistema estadístic d'Andorra en tres seccions. Defineix i organitza les activitats estadístiques del país establint una autoritat estadística. A aquesta autoritat se li assenyalen els objectius generals i les funcions en la coordinació estadística, l'execució de l'activitat estadística, l'homogeneïtzació metodològica, la producció i la difusió estadística. Finalment, regula la col·laboració entre els organismes del Sistema estadístic.

El capítol cinquè regula el règim sancionador, tipifica les sancions, es remet a la legislació corresponent per als aspectes procedimentals i defineix la competència per imposar sancions.

Per acabar, la Llei recull tres disposicions addicionals i una disposició derogatòria.

Capítol primer. Objecte i àmbit d'aplicació

Article 1. Objecte

L'objecte d'aquesta Llei és regular l'activitat estadística, per a fins estatals, desenvolupada per l'Administració de l'Estat i les entitats que en depenen, els seus principis rectoris, l'organització del

Sistema estadístic i les seves relacions amb les administracions públiques, i el règim sancionador corresponent.

Article 2. Definicions

1. Les *estadístiques* són la informació quantitativa i qualitativa, agregada i representativa que caracteritza un fenomen col·lectiu en una població donada.
2. El *desenvolupament* és el conjunt d'activitats que aspiren a crear, consolidar i millorar els mètodes, les normes i els procediments estadístics utilitzats per elaborar i difondre estadístiques, i també a dissenyar noves estadístiques i indicadors.
3. L'*elaboració* és el conjunt de totes les activitats relacionades amb la recollida, l'emmagatzematge, el tractament i l'anàlisi que són necessàries per compilar estadístiques.
4. La *difusió* és l'activitat de posar les estadístiques i la seva anàlisi a disposició dels usuaris.
5. La *recollida de dades* són les enquestes i altres mètodes d'aconseguir la informació de diverses fonts, incloses les fonts administratives.
6. La *unitat estadística* és la unitat bàsica d'observació que es vol estudiar, i que fa referència a una persona física, una llar, una empresa o un altre tipus d'operador al qual es refereixen les dades.
7. La *dada confidencial* és la dada personal que permet identificar, directament o indirectament, les unitats estadístiques, i difondre, per tant, informació sobre particulars; per determinar si una unitat estadística és identificable, s'han de tenir en compte tots els mitjans pertinents que raonablement podria utilitzar un tercer per identificar aquesta unitat.
8. La *utilització amb fins estadístics* és l'eina exclusiva per desenvolupar i elaborar resultats i anàlisi estadística.
9. La *identificació directa* és el reconeixement d'una unitat estadística pel seu nom o cognoms, el domicili o un número d'identificació públicament accessible.
10. La *identificació indirecta* és el reconeixement d'una unitat estadística per altres mitjans que els de la identificació directa.
11. L'*activitat estadística* és la recopilació, l'obtenció, l'elaboració, el tractament, la conservació i l'emmagatzemament de les dades, així com la publicació i la difusió dels resultats. Alhora, es considera *activitat estadística* tots els processos que inclou, siguin legalment exigibles o tècnicament necessaris: formació, investigació, innovació tecnològica, assentament metodològic i normatiu.
12. L'*estadística pública* és l'activitat estadística realitzada des de l'àmbit de les administracions

públiques i en el seu àmbit d'aplicació previst a l'article 3.

13. L'*agent estadístic* és el personal funcionari que, d'acord amb el que preveu aquesta Llei, recapta informació de compliment obligatòria en qualitat d'agent de l'autoritat.

14. L'activitat estadística regulada per aquesta Llei es fa utilitzant dades estadístiques i dades administratives. Les *dades estadístiques* són les que subministren directament els informats, amb fins exclusivament estadístics; i les *dades administratives*, les que procedeixen dels arxius i els registres administratius que obren en poder de les administracions públiques.

15. L'*activitat estadística pública d'interès per a Andorra* és la que proporciona informació estadística sobre la realitat geogràfica, mediambiental, demogràfica, sanitària, social i econòmica del Principat, així com qualsevol altra informació que determini el Govern.

Article 3. Àmbit d'aplicació

1. La regulació continguda en aquesta Llei és d'aplicació a l'activitat estadística per a fins estatals i l'efectuen:

- a) L'Administració general i els òrgans que en depenen;
- b) Organismes públics, parapúbliques i òrgans que en depenen;
- c) Comuns i òrgans que en depenen, a excepció de les matèries en què tinguin competència, en què s'ha d'aplicar supletòriament;
- d) Les persones físiques o jurídiques i els instituts o centres d'investigació universitària que hagin subscrit un conveni o un contracte amb algun dels organismes o dels ens especificats en les lletres anteriors d'aquest apartat.

2. Aquesta Llei no és aplicable a enquestes d'opinió ni sondejos electorals, independentment de qui els realitzi.

Capítol segon. Regulació de l'activitat estadística

Secció primera. Principis de l'estadística oficial

Article 4. Principis de l'estadística oficial

1. Independència professional: La independència professional de l'autoritat estadística respecte d'altres departaments i organismes polítics, reguladors o administratius, així com operadors del sector privat, garanteix la credibilitat de les estadístiques públiques.

2. Mandat relatiu a la recollida de dades: L'autoritat estadística disposa d'un mandat jurídic per recollir informació destinada a l'elaboració d'estadístiques públiques. A petició de les autoritats estadístiques, les administracions, les empreses, les llars i el públic en general estan obligats a donar accés o bé facilitar les dades de caràcter obligatori destinades a l'elaboració d'estadístiques.

3. Adequació dels recursos: Els recursos a disposició de l'autoritat estadística han de ser suficients per acomplir els requisits de les estadístiques públiques.

4. Compromís amb la qualitat: L'autoritat estadística treballa i coopera d'acord amb els principis establerts en els criteris sobre la qualitat del Sistema estadístic europeu.

5. Secret estadístic: Es garanteix absolutament la privacitat dels proveïdors de dades (llars, empreses, administracions i altres enquestats), la confidencialitat de la informació que proporcionen i el seu ús exclusiu a finalitats estadístiques.

6. Imparcialitat i objectivitat: L'autoritat estadística elabora i difon estadístiques públiques respectant la independència científica i ho fa de manera objectiva, professional i transparent, de forma que es tracti tots els usuaris de les estadístiques de la mateixa manera.

7. Metodologia sòlida: Les estadístiques de qualitat se sustenten en una metodologia sòlida, cosa que exigeix instruments, procediments i coneixements especialitzats adequats.

8. Procediments estadístics apropiats: Unes estadístiques de qualitat se sustenten en uns procediments estadístics adequats que s'han d'aplicar des de la recollida fins a la validació de les dades.

9. Càrrega no excessiva dels enquestats: La càrrega de subministrar informació s'ha de proporcionar a les necessitats dels usuaris i no ha de ser excessiva per als enquestats. L'autoritat estadística controla la càrrega que suposa respondre a l'enquesta i fixa objectius per reduir-la progressivament.

10. Relació cost-eficàcia: Els recursos s'han d'utilitzar eficaçment.

11. Pertinència: Les estadístiques públiques han de satisfer les necessitats dels usuaris.

12. Precisió i fiabilitat: Les estadístiques públiques han de reflectir la realitat de forma precisa i fidedigna.

13. Oportunitat i puntualitat: Les estadístiques públiques s'han de difondre oportunament i puntualment.

14. Coherència i comparabilitat: Les estadístiques públiques han de ser coherents en l'àmbit intern, al llarg del temps, i comparables entre regions i països;

és possible combinar-les i fer un ús conjunt de les dades relacionades a partir de fonts distintes.

15. Accessibilitat i claredat: Les estadístiques públiques es presenten de forma clara i comprensible, es difonen de forma adequada i convenient, i han d'estar disponibles; al mateix temps, s'hi ha de permetre l'accés de forma imparcial, amb metadades i orientació de suport.

Secció segona. *Secret estadístic*

Article 5. *El deure del secret estadístic*

1. S'entén per *secret estadístic* l'obligació de no fer públic ni comunicar a cap altra persona o entitat, pública o privada, el coneixement adquirit com a conseqüència de l'activitat estadística, així com l'obligació de no actuar sobre la base d'aquest coneixement.

2. Les dades protegides pel secret estadístic tan sols poden ser transferides entre els òrgans estadístics de les administracions públiques si compleixen els requisits següents, que han de ser comprovats per la persona que els tingui en custòdia:

a) Que la informació sigui sol·licitada per organismes, institucions o entitats que desenvolupin fonamentalment funcions estadístiques.

b) Que estigui prou justificada l'existència d'una relació entre la informació sol·licitada i les funcions estadístiques que són competència de l'organisme sol·licitant.

c) Que els organismes, les institucions o les entitats destinatàries de la informació estiguin sotmeses al secret estadístic i disposin dels mitjans necessaris per garantir-lo.

d) Que la informació sol·licitada s'hagi de destinar a l'ús exclusiu del receptor per dur a terme les operacions estadístiques que aquests organismes tinguin encomanats.

3. En qualsevol cas, el subministrament de les dades estadístiques no produeix efectes en cap altre àmbit diferent del de la finalitat que en va motivar la petició.

Article 6. *Àmbit material d'aplicació del secret estadístic*

1. És objecte de protecció i empara pel secret estadístic la totalitat de dades personals, amb independència de les fonts d'on s'obtinguin.

2. S'entén per *dades personals* les dades relatives a les persones físiques o persones jurídiques que permetin la identificació directa dels interessats o bé les que per la seva estructura, contingut o grau de desagregació en permetin la identificació indirecta.

3. Els informants tenen dret d'accés a les dades personals que figurin en arxius estadístics que els concerneixin i a obtenir, si escau, la rectificació dels errors que continguin.

Article 7. *Exempcions del secret estadístic*

No estan emparades pel secret estadístic les dades següents:

a) Les dades que són de coneixement públic i notori, i que no afecten la intimitat de les persones. S'entén per aquestes dades les que han estat objecte de publicitat, edició o inscripció en un registre públic per qui no està subjecte al secret estadístic; i gaudeixen de la confidencialitat i la normativa de difusió que els atorga la legislació específica que els sigui d'aplicació.

b) Les dades i els arxius que només contenen relacions de persones jurídiques, establiments, empreses o organismes de qualsevol classe si només contenen la denominació, l'adreça, l'activitat, el producte o servei, o altres característiques generals que s'incloguin habitualment en els registres directoris de difusió general.

c) Els serveis estadístics han de fer constatar aquesta excepció en els documents de recollida de la informació.

Article 8. *Àmbit subjectiu del deure del secret estadístic*

1. Tenen l'obligació de mantenir el secret estadístic totes les persones, els organismes o les institucions de qualsevol naturalesa que intervinguin en qualsevol de les fases de l'activitat estadística.

2. L'obligació de mantenir el secret estadístic es perdura després que les persones obligades a guardarlo acabin les seves activitats professionals o els seus vincles als serveis estadístics.

3. També estan subjectes al deure del secret estadístic els que, encara que no hagin participat en el procés estadístic, tinguin coneixement de dades emparades per aquest procés a causa de l'incompliment del deure del secret per part d'alguns dels obligats a complir-lo.

Article 9. *Àmbit temporal del deure del secret estadístic*

1. El deure del secret estadístic s'inicia des del moment en què s'obtenen les dades protegides, sigui per comunicació directa dels informats o per la incorporació amb fins estadístics d'altres fonts.

2. El deure del secret estadístic, a excepció del consentiment exprés i per escrit dels afectats que autoritzen la consulta pública de les seves dades personals, s'ha de mantenir fins que hagin transcorregut vint-i-cinc anys des de la mort dels

afectats, si se'n té coneixement, o cinquanta anys des del subministrament de la informació. Les dades de persones jurídiques s'han de mantenir fins que hagin transcorregut quinze anys des que es rep o se subministra la informació.

Article 10. *Incompliment del deure del secret estadístic*

El trencament del deure del secret estadístic pot donar lloc a les responsabilitats indemnitzatòries de danys i perjudicis en els termes establerts a l'ordenament jurídic, sense perjudici de les responsabilitats penals o disciplinàries que resultin exigibles, d'acord amb el que preveu aquesta Llei i la resta de l'ordenament jurídic.

Secció tercera. *La recollida de dades*

Article 11. *Petició i subministrament de la informació*

1. Els organismes del sistema estadístic poden sol·licitar dades per recollir informació destinada a l'elaboració d'estadístiques públiques.

2. Quan se sol·licita informació amb fins estadístics, s'ha de comunicar als informants el caràcter voluntari o obligatori de les respostes, la naturalesa i les característiques de l'estadística que es pretén dur a terme, la destinació i la finalitat de la informació, la protecció que proporciona el secret estadístic de les dades subministrades, així com les sancions, si escau, per incompliment de les obligacions contingudes en aquesta Llei, així com les normes que la complementin o la desenvolupin.

3. La informació s'ha de sol·licitar sempre mitjançant petició directa a les persones o les entitats pertinents, ja sigui per correu, a través de la visita personal dels agents estadístics degudament acreditats, o per qualsevol altre mitjà que n'asseguri la comunicació directa amb els serveis estadístics o els seus agents.

4. Transcorregut el període per subministrar la informació, si no s'ha facilitat en els terminis exigits, es considerarà incomplerta l'obligació, sense necessitat de declaració o notificació expressa.

Article 12. *Persones obligades a subministrar informació*

1. Totes les persones, físiques o jurídiques, públiques o privades, indistintament de la seva nacionalitat, que tinguin residència, domicili, o que realitzin qualsevol activitat al país, estan obligades a facilitar les dades que se'ls requereixi per elaborar les estadístiques públiques de caràcter obligatori.

2. Quan es requereixin dades per dur a terme les activitats estadístiques públiques en possessió de qualsevol administració pública, els òrgans, les

autoritats i els empleats públics responsables han de prestar la seva col·laboració.

Article 13. *Maneres de subministrar la informació*

1. La informació que se subministri, tant si és d'aportació obligatòria com voluntària, ha de ser veraç, completa i exacta, ha d'estar dins els terminis establerts i s'ha d'ajustar a les circumstàncies exigides per les normes reguladores de cada estadística.

2. La informació requerida, sempre d'acord amb el que preveuen les normes que regulin cada estadística en particular, es pot facilitar per escrit o en suport informàtic.

3. Els que subministren informació tenen el deure de corregir les inexactituds en què han incorregut i facilitar la informació corregida en els termes i les condicions en què ho van fer inicialment.

Article 14. *Estadístiques de resposta obligatòria*

1. Els subjectes sol·licitats han de respondre obligatòriament les estadístiques, quan de forma expressa així ho estableixi el Pla d'estadística; altrament, quan indiqui que són de resposta voluntària, no és obligatori subministrar la informació.

2. Tota estadística pública ha de comunicar, de forma expressa, el caràcter obligatori que ha de tenir el subministrament de dades per obtenir la informació necessària per elaborar les estadístiques.

3. En el cas que sigui obligatori subministrar la informació, també s'ha d'informar de les sancions que es poden imposar per no col·laborar o per facilitar dades falses, inexactes, incompletes o fora de termini.

4. En tot cas, són d'aportació estrictament voluntària i, consegüentment, només es poden recollir amb el previ consentiment exprés dels interessats, les dades susceptibles de revelar l'origen ètnic, les opinions polítiques, les conviccions religioses o ideològiques i, en general, qualsevol circumstància que pugui afectar el dret a l'honor, la intimitat personal o familiar i la pròpia imatge.

Article 15. *Dades de caràcter voluntari i protecció del dret a la intimitat*

1. D'acord amb el que estableix l'article 11 de la Constitució, només es poden recaptar les dades susceptibles de revelar les opinions polítiques i les conviccions religioses o ideològiques amb el previ consentiment exprés dels interessats.

2. Tota petició d'informació amb finalitat estadística ha de respectar el dret a l'honor i a la intimitat personal i familiar, i a la pròpia imatge, d'acord amb el que estableix l'article 14 de la Constitució i amb la

normativa reguladora de la protecció de dades personals.

Article 16. Fitxers i registres administratius

1. La formació d'arxius o registres administratius que puguin tenir transcendència pel que fa a les fonts estadístiques, i especialment les que guardin relació amb les operacions estadístiques, han de disposar d'un informe previ de l'autoritat estadística a fi d'adaptar la tabulació, la presentació i el tractament de les dades a les necessitats estadístiques de l'Administració.

2. La modificació, la conservació, l'actualització o l'ampliació del tipus d'informació inclosa en aquests arxius requereix igualment un informe previ de l'autoritat estadística.

3. Les estadístiques públiques han d'utilitzar com a font prioritària de dades els arxius i els registres administratius i les estadístiques disponibles, a fi de reduir les molèsties als ciutadans i millorar l'eficiència de la despesa pública. Quan per a la realització d'estadístiques sigui preceptiva la utilització de dades que constin registrades en fonts administratives, els responsables dels fitxers prestaran la més ràpida i àgil col·laboració amb els serveis estadístics.

4. El tractament d'arxius o registres administratius ha de respectar la normativa vigent en matèria de protecció i tractament de dades.

Secció quarta. Altres principis

Article 17. Metodologia estadística

1. L'autoritat estadística ha d'aplicar i ha de promoure un conjunt de nomenclatures, classificacions i definicions, i també qualsevol altra característica metodològica que contribueixi a facilitar-ne el tractament informàtic o a normalitzar i homogeneïtzar l'activitat estadística pública del país, de manera que permeti comparar i integrar les dades i els resultats estadístics, tant entre si com amb altres institucions internacionals.

2. L'autoritat estadística ha d'ajustar aquestes normes tècniques a les recomanacions tècniques internacionals vigents, i ha d'aplicar prioritàriament un plantejament europeu de les estadístiques públiques, que consisteix a facilitar la informació estadística segons els agregats estadístics europeus.

3. Aquestes normes són de compliment obligatori per elaborar l'estadística d'interès públic per a Andorra que fan les institucions i els òrgans que componen el Sistema estadístic del Principat.

Article 18. Objectivitat, correcció tècnica i especialitat

1. L'activitat estadística s'ha d'efectuar amb criteris objectius i d'acord amb una metodologia científica que en garanteixi la correcció tècnica.

2. En virtut del principi d'especialitat, les dades recollides per elaborar estadístiques es destinen als fins que en justifiquen l'obtenció.

Article 19. Coordinació i cooperació

L'activitat estadística s'ha d'adequar als principis d'estricta coordinació de l'activitat estadística interna i de promoció de la cooperació i col·laboració externa, a través dels convenis i els acords en matèria estadística entre l'autoritat estadística i altres administracions públiques, ens públics o privats, amb el fi de garantir la màxima utilització de l'activitat estadística d'interès comú i d'evitar la duplicitat innecessària d'aquestes operacions.

Article 20. Qualitat estadística

1. Per garantir la qualitat dels resultats, les estadístiques públiques es desenvolupen, s'elaboren i es difonen d'acord amb les normes uniformes i els mètodes harmonitzats. Per això s'han d'aplicar els criteris de qualitat esmentats en els principis de l'estadística oficial següents: la pertinència, la precisió i la fiabilitat, l'oportunitat i la puntualitat, l'accessibilitat i la claredat, i la coherència i la comparabilitat.

2. Per aplicar els criteris de qualitat establerts en l'apartat 1 d'aquest article, l'autoritat estadística ha d'elaborar un informe anual de la qualitat de l'activitat estadística del país.

Secció cinquena. Protecció i conservació de les dades estadístiques

Article 21. Conservació i custòdia de la informació

1. Els serveis estadístics custodien i conserven la informació recollida per elaborar les estadístiques, encara que s'hagin difós els resultats corresponents, i adopten les mesures de seguretat necessàries per garantir els principis d'aquesta Llei.

2. La conservació de la informació no implica, necessàriament, la dels seus suports originals, sempre que consti en suport electrònic.

3. No obstant això, en el moment que els serveis estadístics considerin que conservar la informació és innecessari, poden destruir qualsevol informació, amb l'informe previ de l'autoritat estadística i d'acord amb la normativa vigent en matèria de conservació i eliminació de la documentació de l'Administració.

Article 22. Protecció especial de les dades personals

1. Són objecte d'una especial protecció les dades personals que serveixen per a la identificació immediata dels informants: s'han de dissociar de les altres dades abans de processar qualsevol informació, s'han de tractar aïlladament i emmagatzemar amb una seguretat especial, i només han de ser accessibles al personal sotmès al secret estadístic.

2. Les dades personals que es puguin relacionar amb les opinions polítiques i les conviccions religioses o ideològiques obtingudes amb consentiment exprés dels interessats, per a què aquestes es conservin de forma completament anònima, s'han de destruir.

3. Les dades personals s'han de destruir en el moment en què deixin de ser necessàries per al desenvolupament de les activitats estadístiques.

Secció sisena. Difusió, publicitat de les estadístiques oficials**Article 23. Caràcter oficial dels resultats**

1. Els resultats de les estadístiques públiques d'interès per a Andorra els fa públics l'autoritat estadística, de manera que adquireixen caràcter oficial.

2. El personal vinculat als serveis responsables de l'elaboració de l'activitat estadística regulada en aquesta Llei, i les persones físiques o jurídiques que hi col·laborin, en virtut d'acords, convenis o contractes, han de guardar absoluta reserva per raó del seu treball professional, fins que aquestes dades es facin públiques.

3. Aquesta reserva s'ha de mantenir amb independència de les obligacions que es derivin del compliment del secret estadístic.

Article 24. Difusió estadística

El Govern ha de proporcionar els mitjans necessaris per fer públiques i difondre les característiques metodològiques i els resultats de les estadístiques oficials, i facilitar l'accés dels interessats als resultats no publicats, tenint en compte els criteris de predomini de l'interès públic, de racionalitat de les despeses, i de conformitat amb la regulació del secret estadístic i el respecte a les normes.

Article 25. Aplicació dels resultats estadístics

Els resultats estadístics oficials es poden aplicar a les relacions i situacions jurídiques en les quals l'Administració general tingui competència.

Article 26. Consultes i sol·licituds específiques de la informació estadística

1. Qualsevol persona, a qualsevol nivell de desagregació tècnicament disponible, sempre que no atempti contra la protecció del secret estadístic, pot

consultar els resultats estadístics, tant els oficials com els que no ho siguin.

2. Qualsevol persona interessada pot sol·licitar explotacions estadístiques específiques, sempre que aquesta petició no contravingui el secret estadístic i reuneixi les garanties tècniques suficients.

3. Les sol·licituds s'han d'adreçar a l'autoritat estadística, la qual ha de proporcionar la informació sol·licitada segons la disponibilitat dels recursos de l'òrgan que gestiona els resultats, i ha de ponderar les demandes en funció de l'interès públic.

4. Qualsevol persona pot sol·licitar a l'autoritat estadística la certificació dels resultats estadístics oficials.

5. Les universitats i els centres d'investigació reconeguts oficialment poden subscriure acords amb l'autoritat estadística, amb la finalitat d'afavorir la investigació científica. A fi de preservar el secret estadístic, l'autoritat estadística ha de supervisar el procés de consulta de les dades estadístiques.

6. El Govern, a proposta de l'autoritat estadística, estableix un preu públic per a les consultes i sol·licituds estadístiques en les seves diverses modalitats.

Capítol tercer. Planificació i ordenació de l'activitat estadística**Article 27. El Pla d'estadística**

1. Amb la finalitat d'ordenar, instrumentar i sistematitzar l'activitat estadística d'interès per a Andorra, s'ha d'elaborar el Pla d'estadística. Cadascuna de les estadístiques que formin part d'aquest Pla hauran d'esmentar expressament si són de complementació obligatòria o bé si són de resposta voluntària.

2. El Pla d'estadística s'ha d'aprovar per llei i té una vigència de quatre anys, a excepció que el Pla prevegi un termini diferent.

3. Si, quan s'acabi la vigència de cada un dels plans, no estigués aprovat el que haurà de regir per al període següent, el Pla s'entendrà prorrogat fins que no s'aprovi el nou, amb l'excepció de les operacions que s'hagin d'excloure o incloure en virtut dels terminis preestablerts per al seu inici o acabament.

Article 28. Contingut del Pla d'estadística

El Pla d'estadística ha de recollir com a mínim:

a) L'especificació de les activitats estadístiques públiques d'interès en què es vol incidir durant el període de vigència, i les previsions pressupostàries necessàries per finançar-lo.

b) Els aspectes essencials de cada una de les operacions estadístiques, com ara els objectius, la

periodicitat, la finalitat i la descripció general del contingut; els organismes que han d'intervenir en l'elaboració; el col·lectiu de persones al qual es refereix la informació i, en el cas que sigui necessari, els subjectes obligats a subministrar informació i la protecció que els dispensa el secret estadístic.

Article 29. Elaboració i aprovació del Pla d'estadística

1. Correspon a l'autoritat estadística l'elaboració de l'avantprojecte del Pla d'estadística, prenent com a base les propostes i les peticions efectuades pel sector públic.

2. També poden sol·licitar la inclusió d'estadístiques d'interès públic en aquest Pla els organismes que formen el Sistema estadístic d'Andorra, les entitats, les empreses, les corporacions i les associacions que representin interessos sectorials, i els agents econòmics i socials.

3. Una vegada elaborat, l'ha d'aprovar el Govern, d'acord amb el que estableix l'article 27.2.

Article 30. Desenvolupament del Pla d'estadística: els programes estadístics anuals

1. El Pla d'estadística s'ha de desenvolupar i concretar mitjançant els programes estadístics amb vigència anual, prorrogables mentre no s'aprovi un programa nou.

2. El projecte de programa anual l'ha d'elaborar l'autoritat estadística i l'ha d'aprovar el Govern.

3. Cada programa estadístic anual ha de concretar l'activitat estadística que cal desenvolupar cada any, i ha de recollir com a mínim:

- a) la constància expressa del fet que s'adequa al Pla d'estadística;
- b) el contingut, els objectius i la finalitat del programa, i també la relació de les operacions que es faran durant el període de vigència;
- c) les normes tècniques que han de regular cada operació i els criteris de difusió dels resultats;
- d) el calendari d'actuacions i els organismes que han d'intervenir en cada operació;
- e) els mitjans personals i financers necessaris per efectuar cada operació;
- f) els subjectes dels quals es requereix informació i la protecció que els dispensa el secret estadístic.

Article 31. Activitat estadística no inclosa en el Pla d'estadística

1. Els organismes que componen el Sistema estadístic del Principat poden fer, amb finalitat pròpia, estadístiques no incloses al Pla ni en els programes estadístics anuals, les quals han de

complir els principis i les normes establerts en aquesta Llei, i en les normes que la desenvolupin.

2. Quan aquestes operacions estadístiques impliquin la petició d'informació a persones físiques o jurídiques, necessiten un informe favorable de l'autoritat estadística per evitar duplicacions i assegurar-ne la coordinació necessària.

3. Aquestes estadístiques poden adquirir caràcter oficial quan, amb l'informe previ favorable de l'autoritat estadística, ho acordi així el Govern i en faci públics els resultats.

4. En la difusió dels resultats d'aquestes estadístiques s'ha de fer constar si es tracta d'estadístiques oficials o si no ho són.

Article 32. Aprovació dels resultats estadístics

1. L'aprovació dels resultats de les operacions estadístiques públiques d'interès per al Principat s'ha de fer d'acord amb el que disposi per cada una el Pla d'estadística, en els programes estadístics anuals o en la norma que n'autoritzi l'elaboració. En el cas que no hi hagi cap disposició establerta en aquest aspecte, l'aprovació correspon a l'autoritat estadística.

2. No obstant això, si l'estadística ha estat íntegrament elaborada per un organisme del Sistema estadístic del Principat exclusivament per als seus propis fins, l'aprovació correspon a aquest organisme responsable d'elaborar-la.

Capítol quart. Sistema estadístic d'Andorra

Secció primera. Disposicions generals

Article 33. El Sistema estadístic

1. El Sistema estadístic del Principat és l'organització formada pel conjunt d'institucions i òrgans que duen a terme les activitats estadístiques i pels processos de relació entre les mateixes institucions, que de forma conjunta generen com a resultat les estadístiques públiques del país.

2. En els termes de l'article 3 d'aquesta norma el Sistema estadístic del Principat està compost per:

- a) L'autoritat estadística del Principat.
- b) Els organismes públics, les parapúbliques i els òrgans que en depenen que duen a terme activitat estadística.
- c) Els comuns i els òrgans que en depenen que duen a terme activitat estadística.
- d) Les persones físiques o jurídiques i els instituts o centres d'investigació universitària que hagin subscrit conveni o contracte amb algun dels organismes o ens especificats a les lletres anteriors d'aquest apartat.

Article 34. Organització de la informació de l'Administració pública

Els òrgans i les institucions que formen el Sistema estadístic ordenen els registres i els arxius de les seves activitats que puguin ser d'utilitat estadística i informatitzar-los per facilitar l'explotació de dades administratives amb fins estadístics.

Secció segona. Autoritat estadística

Article 35. Autoritat estadística

El Departament d'Estadística del Govern és l'autoritat estadística del Principat i es responsabilitza de les funcions de planificació, normalització, coordinació i gestió del Sistema estadístic del Principat.

Article 36. Objectius generals

Correspon a l'autoritat estadística:

- a) Vetllar pel compliment dels principis d'aquesta Llei, així com proposar, desenvolupar i aplicar els instruments necessaris per a la seva consecució.
- b) Organitzar, coordinar i impulsar l'activitat estadística dels òrgans que constitueixen el Sistema estadístic d'Andorra.
- c) Integrar i homogeneïtzar la seva activitat estadística amb la d'altres òrgans estadístics, tant del país com internacionals.

Article 37. Funcions de l'autoritat estadística

1. Per a l'acompliment dels seus objectius en l'àmbit de l'homogeneïtzació i la coordinació estadística, l'autoritat estadística té les funcions següents:

- a) Dissenyar i elaborar l'estadística pública a través del Pla d'estadística i els programes estadístics anuals.
- b) Informar, prèviament i preceptivament, de tots els projectes estadístics que es desenvoluparan a l'Administració pública.

2. En relació amb l'execució de l'activitat estadística, li corresponen les funcions següents:

- a) Organitzar, dirigir i coordinar les activitats estadístiques públiques.
- b) Col·laborar amb els comuns, les entitats públiques i les parapúbliques en la formulació dels projectes estadístics.
- c) Promoure la formació i el perfeccionament professional del personal estadístic.

3. En relació amb la metodologia estadística, li corresponen les funcions següents:

- a) Recaptar dels serveis estadístics dels departaments ministerials i de les entitats dependents de l'Administració de l'Estat la informació sobre la

metodologia utilitzada en l'execució de cada estadística i altres característiques tècniques.

- b) Impulsar la normalització metodològica i la unificació de requisits tècnics de l'activitat estadística, elaborant i aprovant les normes tècniques generals sobre conceptes, definicions, mòduls estadístics, classificacions, nomenclatures i codis per a la classificació de dades per tal d'homogeneïtzar les dades estadístiques de tota l'Administració pública i garantir la comparació i la integració de les dades i els resultats estadístics de tot el Sistema estadístic del país.

- c) Publicar i difondre la metodologia i les normes tècniques aprovades i vetllar perquè s'apliquin i es compleixin.

- d) Promoure, impulsar i fomentar la investigació en matèria estadística.

- e) Facilitar l'accés a la informació estadística per investigar.

4. En l'àmbit de la producció estadística, li corresponen les funcions següents:

- a) Dur a terme les activitats estadístiques que li siguin encomanades.

- b) Aprovar o informar l'aprovació, quan li correspongui, dels resultats estadístics.

- c) Recopilar i emmagatzemar de forma sistemàtica la documentació estadística disponible.

- d) Elaborar i mantenir un sistema integrat d'estadístiques demogràfiques i socials, de comptes econòmics d'indicadors socials i econòmics del Principat.

- e) Crear, mantenir i gestionar bancs o bases de dades d'interès estadístic per a Andorra.

- f) Emetre informes sobre els qüestionaris, els procediments administratius, les bases de dades i les aplicacions informàtiques de l'Administració pública que afectin els registres necessaris per dur a terme les activitats estadístiques.

- g) Promocionar l'ús i la utilització, amb finalitat estadística, de les dades de fonts administratives.

5. En l'àmbit de la difusió dels resultats estadístics, li corresponen les funcions següents:

- a) Fer públics, quan correspongui, els resultats de les estadístiques i promoure la difusió dels disponibles al país.

- b) Expedir certificacions dels resultats estadístics oficials.

- c) Comunicar als diferents òrgans i institucions que conformen el sistema estadístic del Principat les dades i els arxius que s'hagin utilitzat per al desenvolupament de les estadístiques, en les condicions del secret estadístic.

d) Crear i mantenir un servei de documentació bibliogràfic i estadístic.

e) Elaborar un calendari anual de difusió de resultats i de publicacions estadístiques.

6. En l'àmbit de les relacions institucionals en matèria estadística, li corresponen les funcions següents:

a) Coordinar les relacions en matèria estadística amb la resta de les administracions públiques i canalitzar les sol·licituds i les recepcions d'investigació estadística dels òrgans de l'Administració.

b) Col·laborar en matèria estadística amb els comuns i la resta de les administracions públiques, com ara els organismes supraestatals, i els organismes o entitats de qualsevol naturalesa que es considerin convenients per al ple desenvolupament de l'activitat estadística d'interès per al país.

c) Subscriure acords i convenis amb els comuns, les entitats públiques, les parapúbliques i les entitats privades per elaborar estadístiques públiques.

d) Informar de qualsevol conveni o acord de contingut estadístic amb altres administracions públiques o amb entitats privades.

e) Supervisar la realització de les estadístiques públiques per part de les administracions públiques.

f) Liderar les relacions en matèria estadística amb altres organismes internacionals i oficines centrals d'estadística d'altres països, i en col·laboració amb el Govern.

7. Per al compliment dels seus objectius, té qualsevol altra funció estadística que se li encomani expressament o reglamentàriament.

Secció tercera. Col·laboració entre els organismes del Sistema estadístic

Article 38. Els organismes del Sistema estadístic

1. Els organismes públics, els comuns, les parapúbliques i els òrgans que en depenen, i que duen a terme les activitats estadístiques, integren el Sistema estadístic i participen en l'execució i la difusió de les estadístiques públiques d'interès per a Andorra.

2. Aquests organismes poden disposar d'òrgans estadístics propis que duguin a terme l'activitat estadística en l'àmbit de les competències respectives.

Article 39. Les funcions estadístiques dels organismes

Corresponen als organismes del Sistema estadístic les funcions següents:

a) Participar i formular totes les propostes que considerin oportunes en l'execució de l'activitat estadística.

b) Elaborar estadístiques amb finalitat pròpia i amb especial atenció a l'explotació estadística de les dades derivades de la seva actuació administrativa.

c) Dur a terme totes les operacions estadístiques, o fases de les operacions, que els encomanin els programes estadístics anuals.

d) Col·laborar amb l'autoritat estadística en les tasques de normalització i homogeneïtzació de l'activitat estadística.

Article 40. Les relacions amb l'autoritat estadística

1. Aquests organismes han d'informar l'autoritat estadística sobre la metodologia utilitzada en l'execució de cada estadística o sobre les característiques tècniques, i sobre qualsevol altra dada o arxiu de dades d'utilitat estadística.

2. L'activitat estadística d'aquests organismes l'ha de coordinar i supervisar l'autoritat estadística, de manera que pugui adoptar, si és necessari, les mesures correctives de caràcter tècnic que consideri oportunes per al desenvolupament correcte.

Capítol cinquè. Règim sancionador

Secció primera. Disposicions comunes

Article 41. Infraccions i responsables

1. L'incompliment de les obligacions contingudes en aquesta Llei, així com les normes que la complementin o la desenvolupin, constitueix una infracció administrativa en matèria d'estadística.

2. Es consideren responsables de les infraccions regulades en aquesta Llei les persones físiques o jurídiques a les quals se'ls imputi l'acció o l'omissió constitutiva de la infracció.

3. Les persones jurídiques han de respondre del pagament de les sancions imposades com a conseqüència de les infraccions comeses pels seus òrgans, empleats o agents.

Article 42. Òrgans competents

1. La potestat sancionadora de les infraccions previstes en l'article 45 d'aquesta Llei correspon a la persona que ocupi el càrrec de director amb competència en matèria d'estadística, en el cas d'infraccions lleus, i al Govern en el cas d'infraccions greus o molt greus.

2. La potestat sancionadora de les infraccions previstes en l'article 46 d'aquesta Llei s'ha d'aplicar en el termes previstos per la Llei, del 15 de desembre del 2000, de la funció pública, quan els infractors pertanyin al personal al servei de l'Administració

pública, i en el que s'estableix al paràgraf anterior quan els infractors siguin personal col·laborador.

Article 43. Principis sancionadors

Són d'aplicació al que està establert en la normativa present, els principis de la potestat sancionadora continguda en la normativa reguladora del règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú.

Article 44. Procediment

1. Les infraccions tipificades en aquesta Llei són objecte de sanció administrativa, amb la instrucció prèvia del corresponent expedient sancionador, que, respectant els principis continguts en la normativa reguladora del règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, s'ha d'instruir d'acord amb el que estableix la normativa reguladora del procediment sancionador general de l'Administració pública d'Andorra.

2. En cas que els infractors siguin empleats públics, són d'aplicació les disposicions que regulen els seus procediments disciplinaris.

Secció segona. Infraccions i sancions

Article 45. Infraccions administratives dels obligats a prestar col·laboració

1. Les infraccions administratives comeses per persones físiques o jurídiques obligades a prestar col·laboració estadística es classifiquen en lleus, greus i molt greus.

2. Es consideren infraccions lleus:

- a) No subministrar informació obligatòria amb fins estadístics o fer-ho fora de termini, sempre que aquest fet no provoqui un perjudici greu.
- b) Subministrar la informació obligatòria sol·licitada amb dades inexistentes, incompletes o de manera distinta a l'establerta, sempre que aquests fets no provoquin un perjudici greu.

3. Es consideren infraccions greus:

- a) Les establertes a les lletres *a* i *b* de l'apartat anterior, sempre que es causi un perjudici greu.
- b) La reincidència en la comissió d'infraccions lleus dins d'un període de dos anys quan la sanció imposada a les anteriors hagi esdevingut ferma en via administrativa.

4. Es consideren infraccions molt greus:

- a) La reincidència en la comissió d'infraccions greus dins d'un període de dos anys quan la sanció imposada a les anteriors hagi esdevingut ferma en via administrativa.
- b) El fet de no subministrar la informació obligatòria sol·licitada o subministrar dades inexistentes,

incompletes o de manera distinta a l'establerta, tant si són de comunicació voluntària com obligatòria, quan l'infractor hagi actuat amb dol o negligència greu.

Article 46. Infraccions administratives dels qui duen a terme l'activitat estadística

1. Les infraccions comeses per persones físiques o jurídiques vinculades en la realització de l'activitat estadística, sigui perquè formen part del seu personal o bé perquè hi col·laboren en virtut d'acords, convenis o contractes, poden ser lleus, greus i molt greus.

2. Es consideren infraccions lleus:

- a) La incorrecció amb els informants.
- b) El descuit o la negligència amb el compliment de les funcions estadístiques.
- c) La falta de comunicació o la comunicació incompleta de les normes que han de ser observades en el compliment dels qüestionaris, o dels documents de naturalesa similar, i de les sancions que legalment es poden imposar pel seu incompliment.

3. Es consideren infraccions greus:

- a) La reincidència en la comissió d'infraccions lleus dins d'un període de dos anys, quan la sanció imposada a les anteriors hagi esdevingut ferma en via administrativa.
- b) Les establertes a les lletres *a* i *b* de l'apartat anterior, sempre que es causi un perjudici greu.
- c) La negació a ensenyar el document acreditatiu de la seva condició de personal estadístic a l'informant que ho demani.
- d) L'incompliment de les normes tècniques aprovades en matèria estadística.

4. Es consideren infraccions molt greus:

- a) La reincidència en la comissió d'infraccions greus dins d'un període de dos anys, quan la sanció imposada a les anteriors hagi esdevingut ferma en via administrativa.
- b) La difusió o comunicació a persones no autoritzades de dades emparades pel secret estadístic.
- c) L'exigència d'informació per elaborar estadístiques sense l'existència de les normes reguladores corresponents.
- d) La utilització de dades estadístiques protegides pel secret estadístic per a finalitats no estadístiques.
- e) Donar publicitat a resultats sense que s'hagin fet públics oficialment o sense l'autorització pertinent de l'autoritat estadística.

Article 47. Sancions per infraccions de l'article 45

1. Les infraccions lleus se sancionen amb multes de fins a 600 euros. Les infraccions greus se sancionen amb multes de 601 a 3.000 euros. Les infraccions molt greus se sancionen amb multes de 3.001 a 30.000 euros.

2. Quan l'infractor hagi obtingut un benefici econòmic avaluable i concret mitjançant la comissió de les infraccions esmentades superior al màxim indicat en l'apartat anterior d'aquest article, s'ha de sancionar amb multa de fins al doble del benefici obtingut.

3. Les quanties de les sancions establertes en els apartats anteriors s'han de graduar tenint en compte en cada cas la gravetat de la infracció, la naturalesa dels danys i perjudicis causats, i la conducta anterior dels infractors, llevat que ja hagués estat presa en consideració per a la qualificació de la sanció.

Article 48. Infraccions comeses per funcionaris i agents de l'Administració de caràcter indefinit

Els funcionaris o agents de l'Administració de caràcter indefinit de les diferents administracions, que siguin sancionats per la comissió d'una infracció contra l'activitat estadística, incorreran igualment en responsabilitat disciplinària per incompliment de l'obligació estatutària de respectar l'ordenament jurídic, en els termes previstos en la seva normativa pròpia.

Article 49. Prescripció de les infraccions

1. Les infraccions lleus prescriuen en el termini d'un any; les greus, en el termini de dos anys; i les molt greus, al cap de tres anys.

2. El termini de prescripció es comença a comptar des del dia en què es comet la infracció.

3. La prescripció s'interromp en el moment en què s'inicia, amb coneixement de l'interessat, el procediment sancionador.

Article 50. Prescripció de les sancions

1. Les sancions imposades per infraccions lleus prescriuen en el termini d'un any; les imposades per infraccions greus, en el termini d'un any i mig; i les imposades per infraccions molt greus, al cap de dos anys.

2. El termini de prescripció es comença a comptar des del moment que adquireixi fermesa la resolució per la qual s'imposa la sanció.

3. La prescripció s'interromp en el moment que s'inicia, amb coneixement de l'interessat, el procediment d'execució.

Article 51. Altres responsabilitats

1. Les sancions administratives previstes en aquesta secció s'imposen sense perjudici de les responsabilitats civils o de qualsevol altre ordre que puguin concórrer.

2. Quan en qualsevol moment de la tramitació del procediment sancionador es tingui coneixement de l'existència d'actuacions judicials a conseqüència dels mateixos fets, s'ha de suspendre aquesta tramitació i s'ha de reprendre, si escau, quan les actuacions judicials finalitzin mitjançant resolució ferma o qualsevol altra causa.

3. En qualsevol moment del procediment sancionador en què els òrgans competents estimin que els fets també poden ser constitutius d'il·lícit penal, ho han de comunicar al Ministeri Fiscal. Un cop admès el procediment penal, l'òrgan competent per a la resolució del procediment administratiu ha d'acordar la suspensió fins que recaigui resolució ferma de la causa penal.

Disposició addicional

Per adaptar l'activitat estadística als principis de coordinació, o quan la naturalesa de determinades estadístiques ho requereixi, s'autoritza l'autoritat estadística a establir convenis i acords en matèria estadística, sotmesos als complimentes de les normes de la present Llei, amb les administracions públiques i les entitats públiques o privades, amb l'objectiu de garantir al màxim la informació de l'activitat estadística d'interès comú i evitar la duplicació innecessària d'operacions estadístiques.

Disposició transitòria única

L'activitat estadística en curs s'ha d'adaptar a aquesta Llei en el termini de tres mesos.

Disposició derogatòria

Queden derogades totes les disposicions anteriors a aquesta Llei que s'hi oposin.

Disposició final

Aquesta Llei entrarà en vigor l'endemà de ser publicada al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.

3- PROCEDIMENTS ESPECIALS**3.6 Tractats internacionals****Edicte**

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 13 de juny del 2012, ha examinat els documents que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, registrats en data 31 de maig i 12 de juny del 2012, sota el títol

Intercanvi de notes constitutiu d'Acord bilateral entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica en l'àmbit laboral pels familiars a càrrec dels membres de les missions diplomàtiques i de les oficines consulars destinats per motius de servei, i exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General, ha acordat d'acord amb l'article 64.2 de la Constitució i 90 del Reglament del Consell General, ordenar la seva publicació al Butlletí del Consell General.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 13 de juny del 2012

Vicenç Mateu Zamora
Síndic General

Intercanvi de notes constitutiu d'Acord bilateral entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica en l'àmbit laboral pels familiars a càrrec dels membres de les missions diplomàtiques i de les oficines consulars destinats per motius de servei

NV EUA 5/12

Nota verbal

El Ministeri d'Afers Exteriors del Govern del Principat d'Andorra saluda atentament a l'Ambaixada dels Estats Units d'Amèrica i té l'honor de confirmar la recepció de la nota verbal del Consolat General núm. 18/2012, de 15 de maig 2012, que diu el següent:

"A petició de l'Ambaixada dels Estats Units d'Amèrica a Madrid, el Consolat General a Barcelona saluda molt atentament el Ministeri d'Afers Exteriors del Govern del Principat d'Andorra i té l'honor de proposar la conclusió, per part dels dos Governes, d'un Acord bilateral en l'àmbit laboral (Acord) pels familiars a càrrec dels membres de les missions diplomàtiques i de les oficines consulars destinats per motius de servei en els països respectius.

L'Ambaixada dels Estats Units d'Amèrica proposa al Govern del Principat d'Andorra que, de manera recíproca, els familiars a càrrec dels membres de les missions diplomàtiques i de les oficines consulars siguin autoritzats a treballar en l'estat receptor. A efectes d'aquest Acord, un "familiar a càrrec" és un individu al qual el país receptor li ha expedit un visat o document acreditatiu en mèrits a la seva condició

de membre familiar immediat que forma part de la llar d'un funcionari del govern destinat per motius de servei i que ha estat acreditat com a membre de la família d'un empleat d'una missió diplomàtica o d'una oficina consular per part de l'estat emissor.

L'autorització de treball es concedeix al familiar a càrrec en base a la seva acreditació com a familiar d'un membre d'una missió diplomàtica o d'una oficina consular. L'autorització de treball expira el mateix dia que el membre d'una missió diplomàtica o d'una oficina consular finalitza les seves funcions a l'estat receptor. L'autorització de treball s'expedeix al familiar a càrrec sense exigir una prova d'una oferta de treball en l'estat receptor.

Per obtenir una autorització de treball per a un familiar a càrrec d'un membre d'una missió diplomàtica o d'una oficina consular del Govern del Principat d'Andorra als Estats Units, l'Ambaixada del Principat d'Andorra envia una demanda oficial a l'Oficina de Protocol del Departament d'Estat. Quan un familiar a càrrec d'un membre d'una missió diplomàtica de la Missió a les Nacions Unides del Govern del Principat d'Andorra desitja obtenir una autorització de treball, la Missió del Principat d'Andorra envia una demanda oficial a la Missió dels Estats Units a les Nacions Unides. Un cop verificat que la persona és un familiar a càrrec d'un membre d'una missió diplomàtica o d'una oficina consular del Govern del Principat d'Andorra i, un cop processada la demanda oficial, el Govern dels Estats Units d'Amèrica informa a l'Ambaixada del Principat d'Andorra als Estats Units o a la Missió a les Nacions Unides que el familiar a càrrec està autoritzat a treballar.

En el cas d'un familiar a càrrec d'un membre d'una missió diplomàtica o d'una oficina consular del Govern dels Estats Units d'Amèrica a Espanya que desitja obtenir una autorització de treball al Principat d'Andorra, el Consolat General dels Estats Units a Barcelona envia una demanda oficial al Ministeri d'Afers Exteriors del Principat d'Andorra, el qual, després de verificar que la persona és un familiar a càrrec d'un membre d'una missió diplomàtica o d'una oficina consular del Govern dels Estats Units d'Amèrica a Andorra, informa al Consolat General dels Estats Units a Barcelona que el familiar a càrrec està autoritzat a treballar.

El Govern dels Estats Units d'Amèrica i el Govern del Principat d'Andorra no carregaran cap despesa derivada de l'expedició dels documents d'autorització de treball.

El Govern dels Estats Units d'Amèrica i el Govern del Principat d'Andorra confirmen que, tot i que els familiars a càrrec gaudeixen d'immunitat de la jurisdicció civil i administrativa en l'estat receptor, de conformitat amb la Convenció de Viena sobre

relacions diplomàtiques, la Convenció de Viena sobre relacions consulars, o qualsevol altre instrument que apliqui les disposicions d'aquestes Convencions, aquests familiars a càrrec no gaudeixen d'immunitat civil o administrativa en una acció relacionada amb una activitat professional o econòmica, inclòs el treball autoritzat de conformitat amb aquest Acord. A més, en consonància amb altres acords internacionals, els familiars a càrrec són responsables del pagament dels impostos sobre els seus ingressos i de la seguretat social de qualsevol remuneració que percebin com a resultat del seu treball en l'estat receptor.

L'Ambaixada, en nom del Govern del Estats Units d'Amèrica, proposa a més que, si el Govern del Principat d'Andorra accepta les disposicions precedents, aquesta nota verbal i la nota verbal de resposta del Ministeri d'Afers Exteriors del Principat d'Andorra constitueixin un acord entre els dos governs que s'aplicarà provisionalment a partir de la data de la nota verbal de resposta del Ministeri.

L'Acord entra en vigor a partir de la data que el Ministeri d'Afers Exteriors del Govern del Principat d'Andorra notifiqui per escrit al Consolat General dels Estats Units a Barcelona l'acompliment dels procediments legals interns per a l'entrada en vigor de l'Acord. Aquest Acord romandrà en vigor 90 dies després de la data de la notificació escrita d'un Govern a l'altre de la seva intenció de denunciar-lo.

En nom de l'Ambaixada dels Estats Units d'Amèrica, el Consolat General aprofita l'avinentsa per testimoniar al Ministeri d'Afers Exteriors del Principat d'Andorra l'expressió de la seva més alta consideració.

Consolat General dels Estats Units d'Amèrica
Barcelona, 15 de maig del 2012"

El Ministeri d'Afers Exteriors del Govern del Principat d'Andorra té l'honor d'informar a l'Ambaixada dels Estats Units d'Amèrica que el Govern del Principat d'Andorra accepta les propostes més amunt esmentades del Govern dels Estats Units d'Amèrica i, en conseqüència, la nota verbal del Consolat General i aquesta nota verbal de contesta constitueixen un Acord entre els dos governs que s'aplica provisionalment a partir de la data d'aquesta nota verbal i entrarà en vigor a partir de la data que el Ministeri d'Afers Exteriors del Govern del Principat d'Andorra notifiqui per escrit al Consolat General dels Estats Units a Barcelona l'acompliment dels procediments legals interns per a l'entrada en vigor de l'Acord.

El Ministeri d'Afers Exteriors aprofita l'ocasió per renovar a l'Ambaixada dels Estats Units d'Amèrica el testimoni de la seva consideració més distingida.

Andorra la Vella, 17 de maig del 2012

AMBAIXADA DELS ESTATS UNITS D'AMÈRICA

MADRID

El Ministeri d'Afers Exteriors donarà a conèixer l'entrada en vigor de l'Acord esmentat.

4- IMPULS I CONTROL DE L'ACCIÓ POLÍTICA DEL GOVERN

4.4.3 Preguntes urgents

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 13 de juny del 2012, ha examinat la pregunta amb resposta oral del Govern presentada per la M. I. Sra. Meritxell Mateu Pi, consellera general del Grup Parlamentari Demòcrata, per escrit de data 13 de juny del 2012, relativa al **4t cicle d'avaluació d'Andorra al Moneyval** i, d'acord amb els articles 129 i 131 del Reglament del Consell General ha acordat admetre-la a tràmit, atorgar-li la declaració d'urgència i ordenar la seva publicació, (Reg. Núm. 552).

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 13 de juny del 2012

Vicenç Mateu Zamora
Síndic General

A la Sindicatura

La sotasignada, consellera del Grup Parlamentari Demòcrata, d'acord amb el que disposa el capítol quart del títol IV del Reglament del Consell General, formulo la següent pregunta amb caràcter urgent perquè sigui resposta pel Govern de forma oral davant el Ple del Consell General del dia 14 de juny de 2012.

Pregunta que es formula al Govern relativa al 4t cicle d'avaluació d'Andorra al Moneyval

El passat dia 15 de maig el Comitè Moneyval del Consell d'Europa va fer públic l'informe relatiu al 4t cicle d'avaluació al qual ha estat sotmesa Andorra.

D'acord amb els continguts d'aquest informe es pregunta al Govern:

Quina valoració fa el Govern del resultat de l'avaluació?

Casa de la Vall, 13 de juny de 2012

Meritxell Mateu Pi
Consellera general del Grup Parlamentari Demòcrata

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 13 de juny del 2012, ha examinat la pregunta amb resposta oral del Govern presentada per la M. I. Sra. Rosa Gili Casals, consellera general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 13 de juny del 2012, relativa a **l'anunci de la creació del nou museu de la ràdio a l'edifici de Ràdio Andorra** i, d'acord amb els articles 129 i 131 del Reglament del Consell General ha acordat admetre-la a tràmit, atorgar-li la declaració d'urgència i ordenar la seva publicació, (Reg. Núm. 553).

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 13 de juny del 2012

Vicenç Mateu Zamora
Síndic General

A la Sindicatura

La sotasignada, Rosa Gili Casals, consellera general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, d'acord amb el que disposa el capítol quart del títol IV del Reglament del consell General, formulo la següent pregunta, perquè sigui resposta pel Govern, de forma oral, davant el ple del Consell General. De conformitat amb l'article 131 del mateix Reglament, sol·licito que aquesta pregunta obtingui la declaració d'urgència.

Pregunta que es formula al Govern relativa a l'anunci de la creació del nou museu de la ràdio a l'edifici de Ràdio Andorra

En el seu discurs en el debat d'orientació política del passat 7 de juny, el cap de Govern ens anunciava la restauració de l'edifici de Ràdio Andorra i la seva conversió en un museu de la ràdio.

Per tot l'exposat, pregunto:

Ens pot explicar Govern quines són les seves motivacions per a voler tirar endavant el futur museu de la ràdio i al mateix temps donar-nos més detalls sobre aquest?

Consell General, 13 de juny de 2012

Rosa Gili Casals
Consellera general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata

5- ALTRA INFORMACIÓ

5.2 Convocatòries

Avís

El proper dia 21 de juny del 2012, dijous, a les 16.00h, se celebrarà una sessió ordinària del Consell General, amb l'ordre del dia següent:

1. Examen i votació del Projecte de Llei d'inversió estrangera al Principat d'Andorra.
2. Examen i votació de la Proposició de Llei de l'impost sobre el valor afegit.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 13 de juny del 2012

Vicenç Mateu Zamora
Síndic General